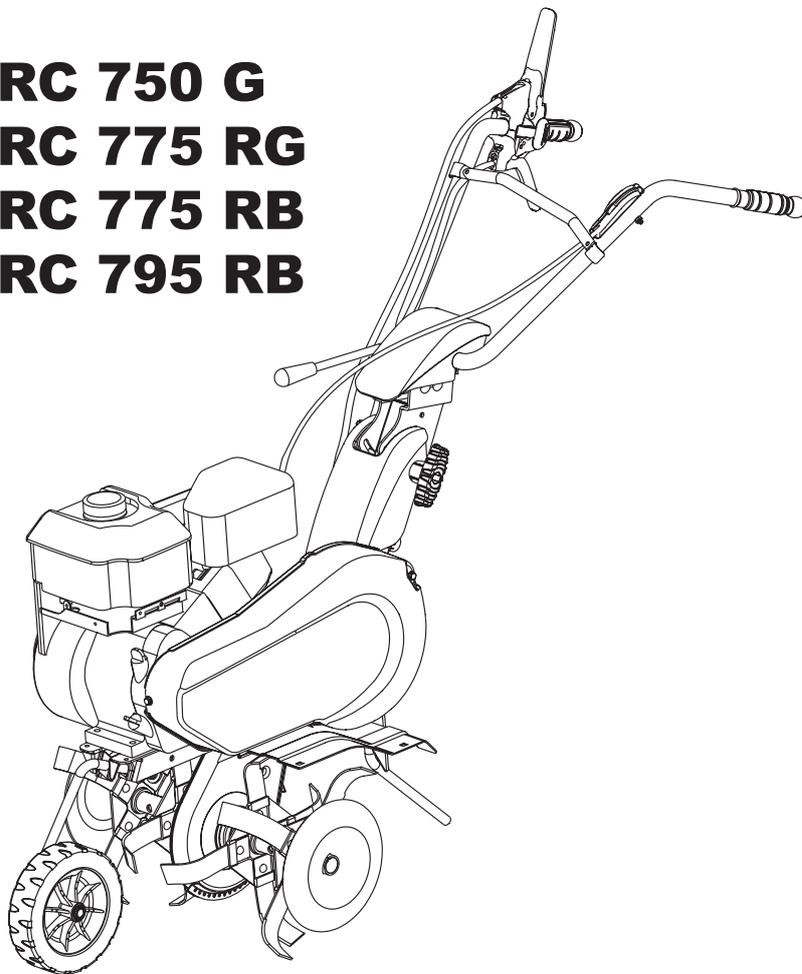
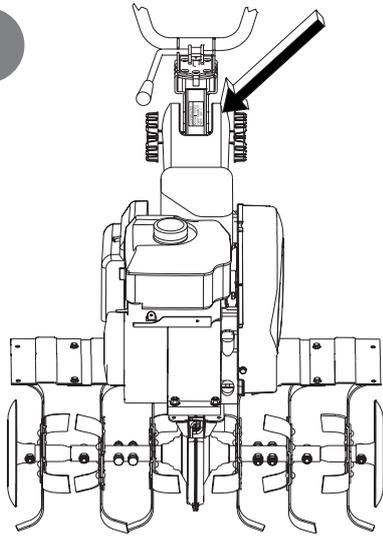


SRC 750 G
SRC 775 RG
SRC 775 RB
SRC 795 RB

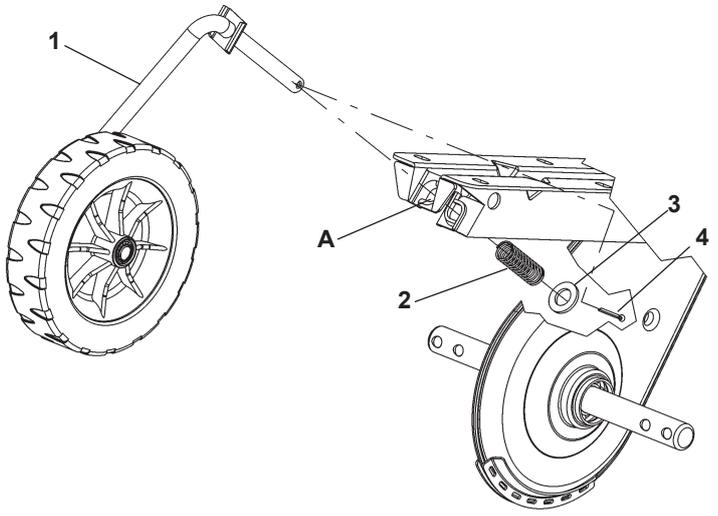


ISTRUZIONI D'USO	IT.....10
OPERATING ISTRUCTIONS	EN...16
MODE D'EMPLOI	FR.....22
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....28
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....34
GEBRUIKSINSTRUCTIES	NL.....40
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....46
BRUKSANVISNING	SV.....52
KÄYTTÖOHJEET	FI.....58
BRUGERVEJLEDNING	DA.....64
BRUKSANVISNING	NO.....70
NÁVOD K OBSLUZE	CS....76
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL....82
NAVODILA ZA UPORABO	SL....88
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU....94
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU....100
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....106
UPUTE ZA UPORABU	HR....112
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT....118
EKSPLOATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....124
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...130
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...136
KASUTUSJUHEND	ET...142
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....148
İŞLETİM TALIMATLARI	TK....154
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...160
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....166

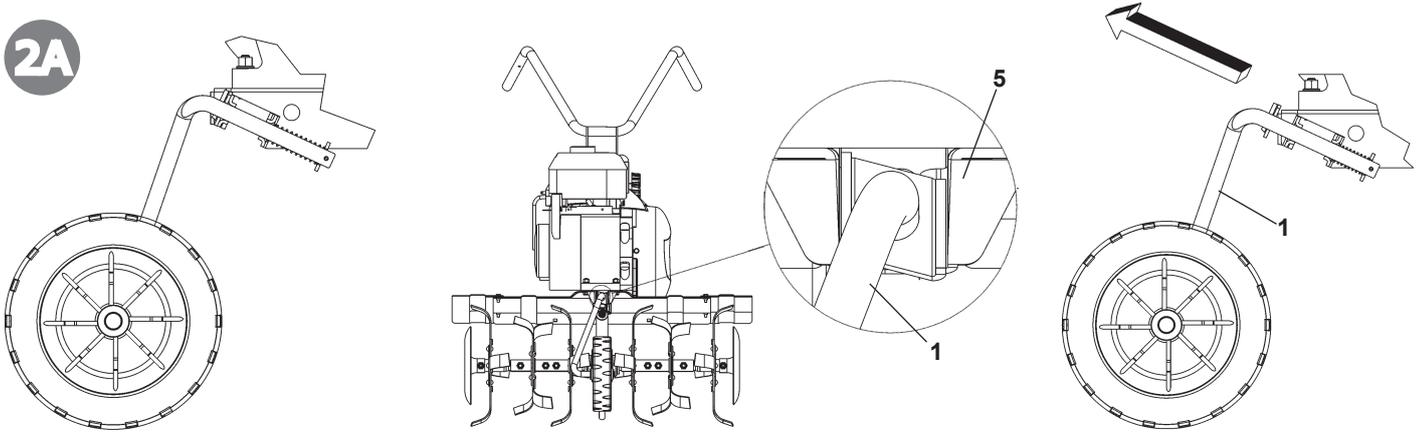
1



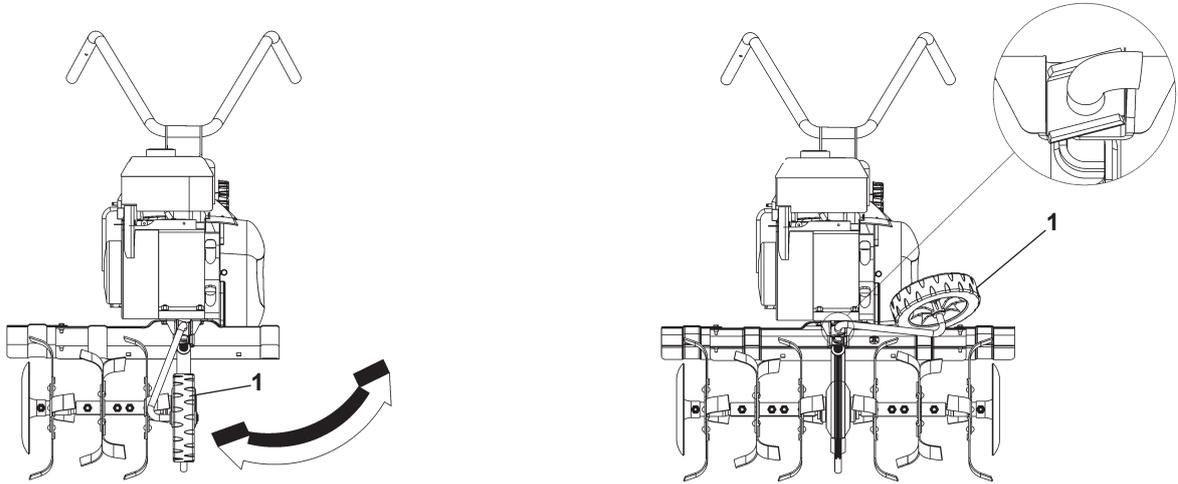
2



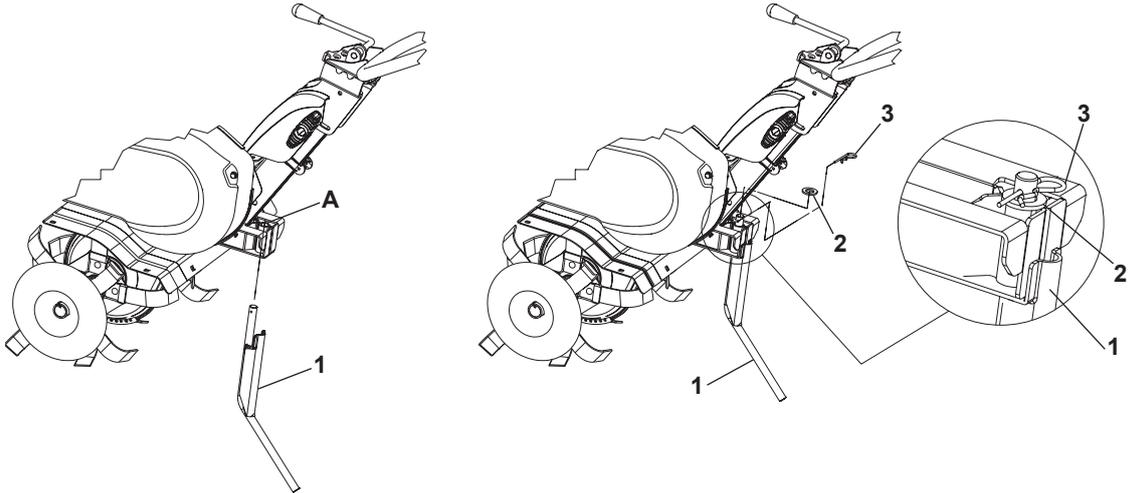
2A



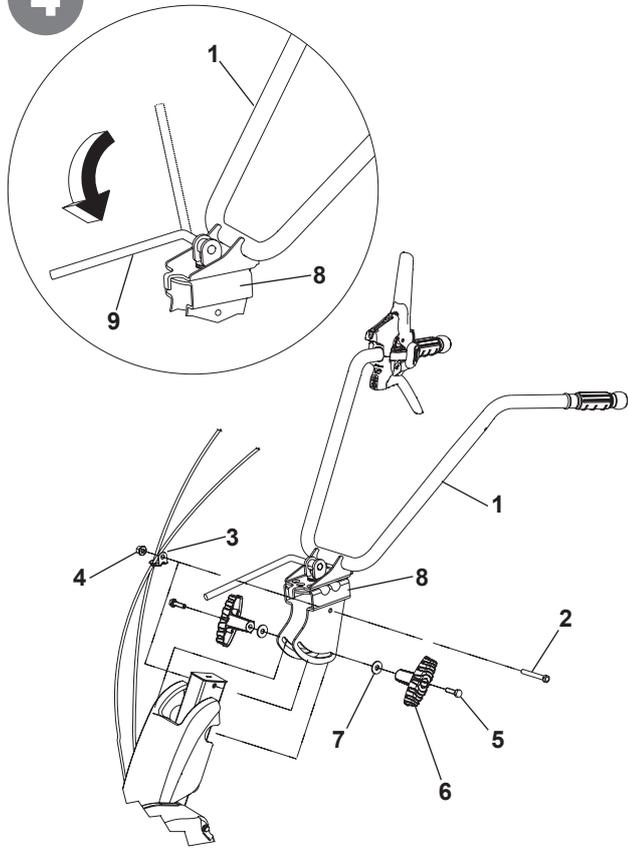
2B



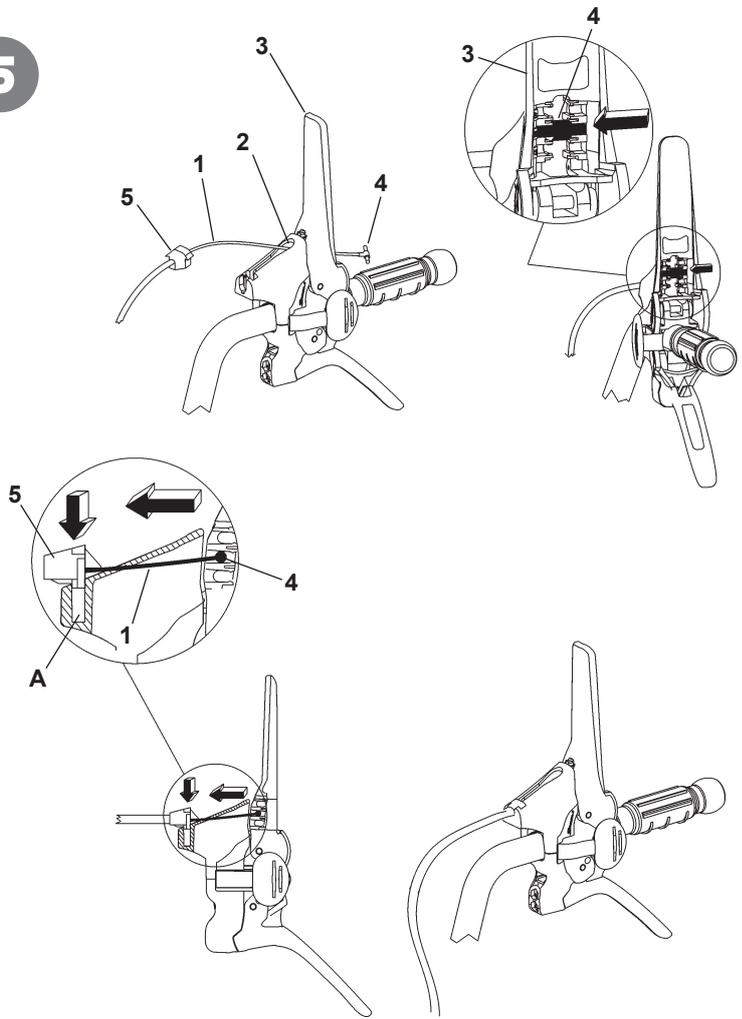
3



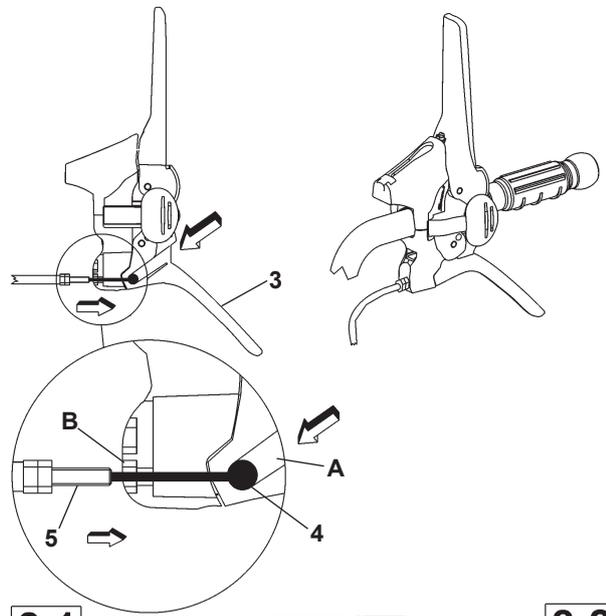
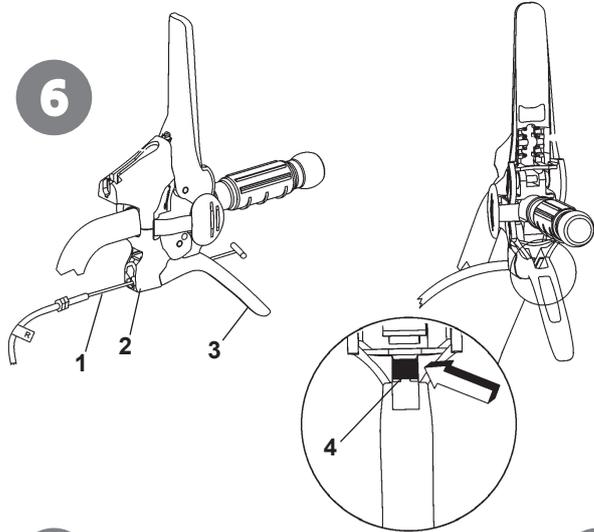
4



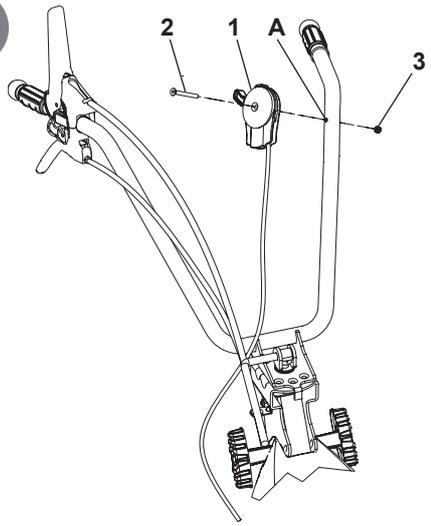
5



6

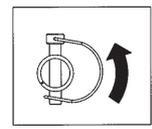
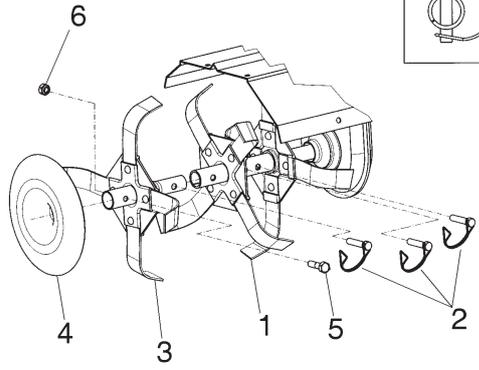


7

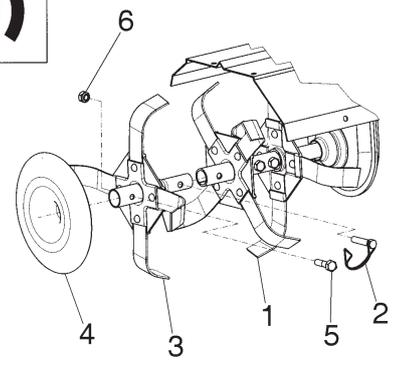


8

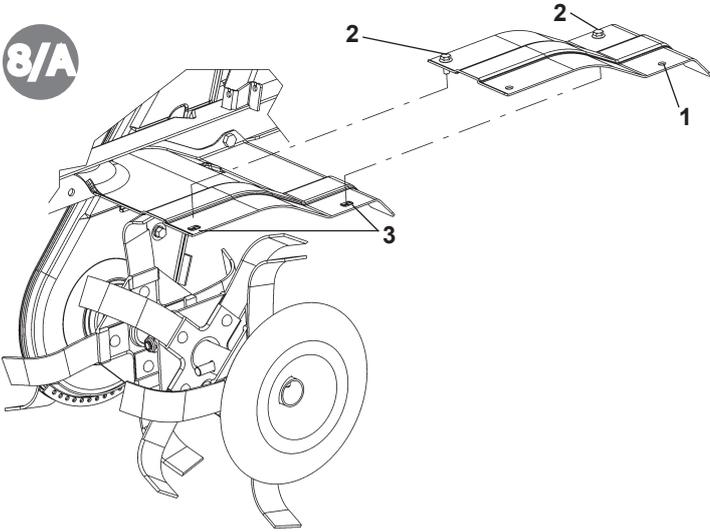
8-1



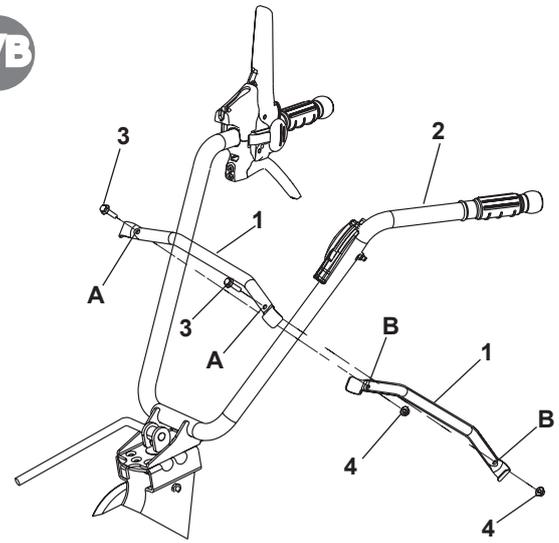
8-2



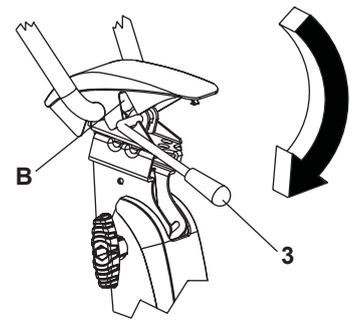
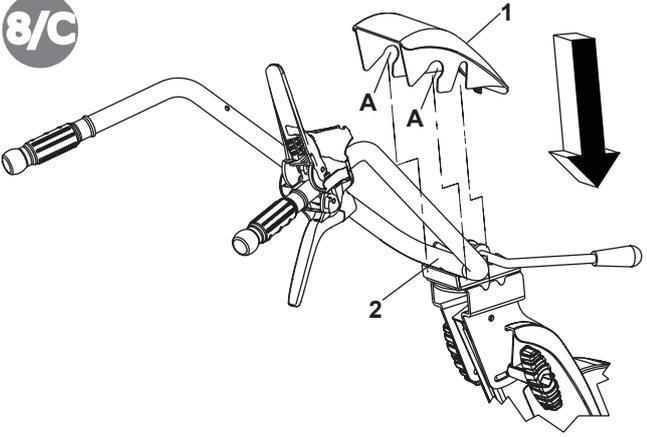
8/A

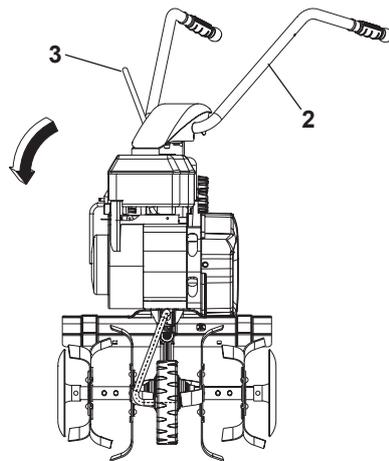
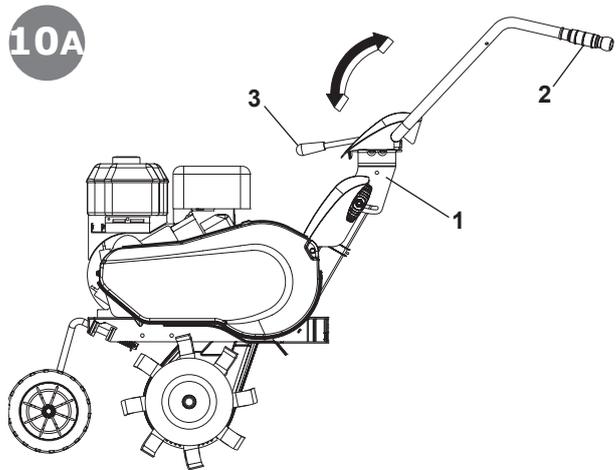
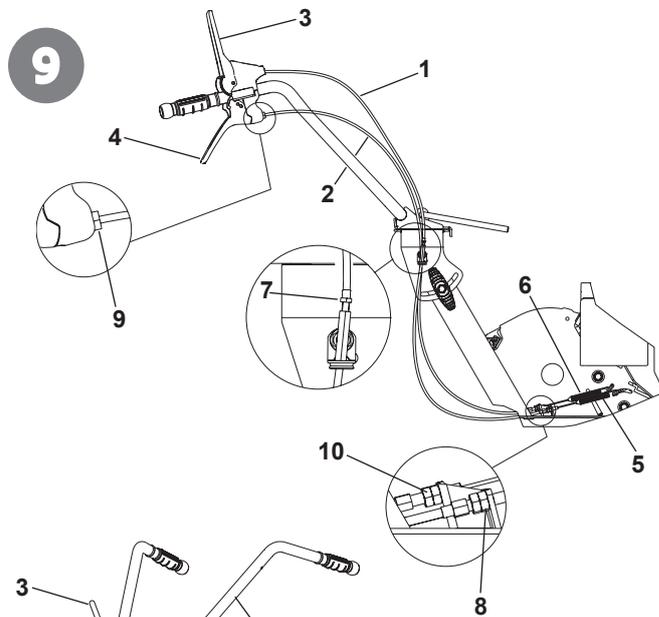
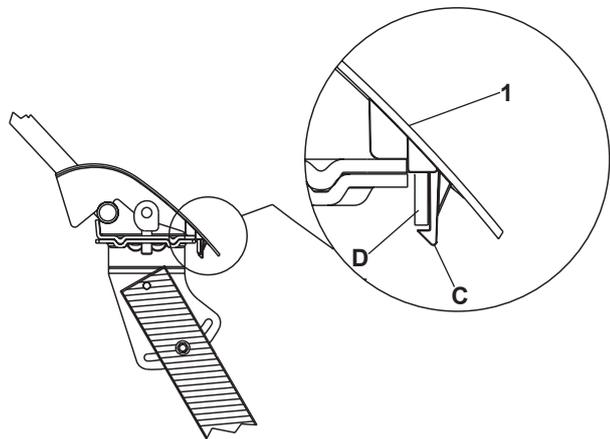


8/B

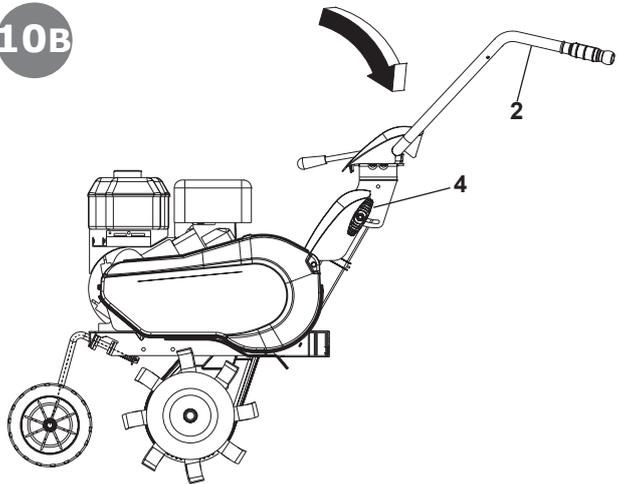


8/C

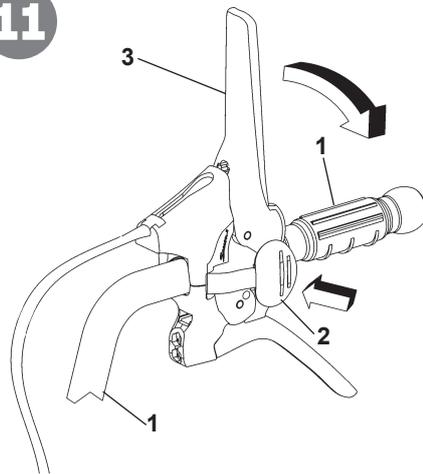




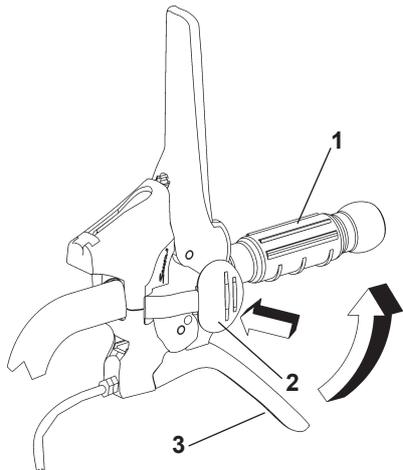
10B



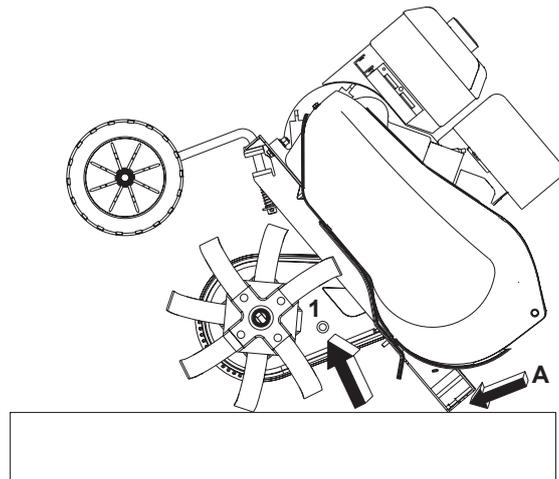
11

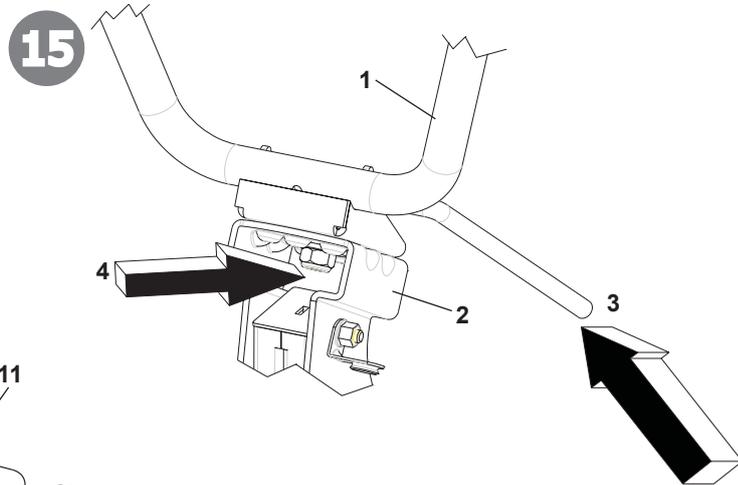
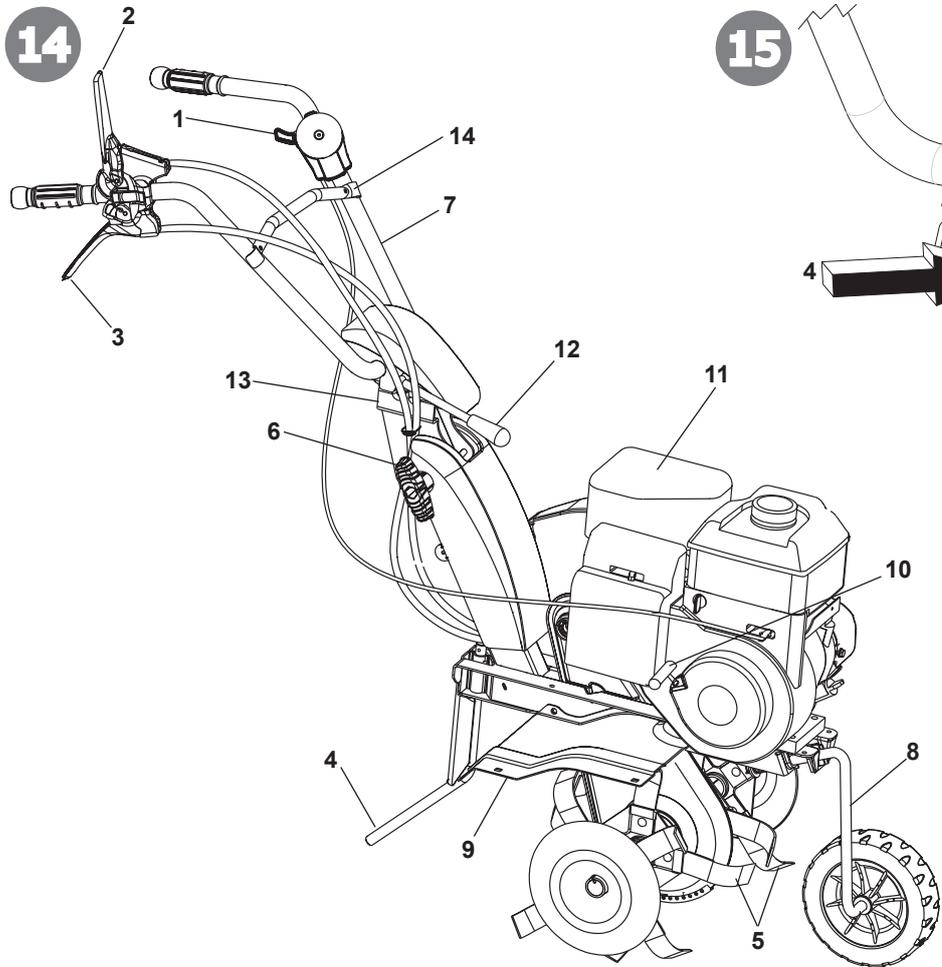


12



13





Introduzione

Gentile cliente,

Lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai ns. prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina. Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere. Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratta di un prodotto di riprovata qualità. Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali, nel paese d'origine, e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengono utilizzati ricambi non originali. Con riserva di variazioni tecnico-costruttive. Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega di citare il numero di articolo e il numero di produzione.



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

Dati per l'identificazione (Fig.1) L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è nella parte anteriore del telaio segnata con la freccia. Nota - Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni delle Parti di Ricambio, citare sempre il numero di matricola della motozappa interessata.

Condizioni di utilizzazione - Limiti d'uso La motozappa è progettata e costruita per eseguire operazioni di zappatura del terreno. La macchina deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi originali. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta, oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

Norme di sicurezza

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.

-  1 - L'uso della macchine è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
-  2 - La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore addestrato. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà; controllare che altre persone, soprattutto i bambini stiano lontani dalla zona di lavoro (10 metri).
-  3 - Togliere i corpi estranei dal terreno prima di iniziare le operazioni di fresatura. Lavorare solo alla luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.
-  4 - Non mettere in moto la macchina quando si è davanti alla fresa, né avvicinarsi ad essa quando è in moto. Tirando la corda di avviamento del motore, le frese e la macchina stessa devono rimanere ferme (se le frese girano intervenire sul registro di regolazione del tendi-cinghia).
-  5 - Durante il lavoro, per maggiore protezione, vanno indossate calzature robuste e pantaloni lunghi. Fare attenzione, perchè il pericolo di ferirsi le dita o i piedi con la macchina in funzione, è molto elevato. Camminare, non correre, durante il lavoro.
-  6 - Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio degli attrezzi, il motore deve essere spento.
-  7 - Allontanarsi dalla macchina non prima di aver spento il motore.
-  8 - Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di carbonio.
-  9 - **AVVERTENZA** La benzina è altamente infiammabile, conservare il carburante in appositi recipienti. Non fare il pieno di benzina in locali chiusi né con il motore in moto. Non fumare e fare attenzione alle fuoriuscite di combustibile dal serbatoio. In caso di fuoriuscita non tentare di

avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area interessata evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina. Rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina. Non aprire il tappo della benzina con motore acceso o quando è caldo.



10 - Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.



11 - Non lavorare sui pendii eccessivamente ripidi ed usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso sé stessi la macchina.

12 - Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. E' severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire le lame danneggiate o usurate per lotti campione per mantenere il bilanciamento.

13 - Ogni utilizzo improprio, le riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA (Fig. 14) Tutte le motozappe sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilasciano le relative leve di comando (2 Marcia avanti e 3 Retro marcia).

NOTE PER IL LAVORO CON LA MOTOZAPPA A motore avviato, appoggiare i coltelli sul terreno e, tenendo saldamente la motozappa, infilare nel terreno il timone. Abbassare la leva avanzamento (Fig. 14 part. 2) sul manubrio per far penetrare la fresa nel terreno. Sollevando leggermente la fresa mediante il manubrio, la motozappa si muove in avanti. Il timone durante il lavoro deve rimanere sempre infilato nel terreno. Applicazioni: Lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti), incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc. Attenzione: la motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi.

TRASPORTO

Per la movimentazione è previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina è indicata nella etichetta della marcatura. Tramite la ruota di trasferimento (Fig. 14 part. 8) è possibile portare la motozappa nella posizione di impiego in modo pratico e comodo. Prima di trasportare la macchina spegnere il motore.

MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA La motozappa viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio della motozappa osservare la seguente procedura:

Ruota di trasferimento (Fig. 2, 2/A e 2/B) Prelevare dalla scatola imballo il supporto ruotino completo di ruota (1) ed inserirlo nella sede anteriore del telaio (A). Infilare la molla (2), bloccarla con la rondella (3) e la copiglia (4) nel foro del supporto ruotino.

Nella fig. 2/A il supporto ruotino è rappresentato in posizione di trasporto.

Per passare alla posizione di lavoro tirare verso di sé il supporto ruotino (1) e ruotarlo verso destra fino a quando si blocca. Vedere rappresentato in fig. 2/B.

La molla, la rondella e la copiglia sono all'interno della busta accessori.

Sperone (Fig. 3) Inserire lo sperone (1) in corrispondenza del foro del telaio (A). Bloccare con la rondella (2) e con la spilla a R (3) presenti all'interno della busta accessori.

MONTAGGIO MANUBRIO (Fig. 4) Per montare il manubrio (1) sul telaio della motozappa eseguire la seguente procedura:

Nel foro superiore fare passare la vite (2) nel passafilo (3) al cui interno sono già inseriti i cavi, quindi bloccarla con il dado (4). Nell'asola inferiore utilizzare le viti (5) all'interno delle manopole (6) e rondelle (7). Tutti questi pezzi per il montaggio manubrio, ad eccezione del passafilo (3), sono presenti nella busta accessori all'interno della scatola imballo. Per fissare definitivamente il manubrio (1) al relativo supporto (8) occorre abbassare la leva (9).

MONTAGGIO CAVI COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) I due cavi sono già montati sulla macchina e occorre collegarli alle rispettive leve.

MARCIA AVANTI (Fig. 5) Inserire il filo (1) con il terminale a T nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale a T (4) nella sede centrale della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente incastrare il terminale di plastica (5) nell'apposita sede (A) della leva, facendo pressione verso il basso.

RETRO MARCIA (Fig. 6): Inserire il filo (1) contrassegnato dall'etichetta R e con il terminale cilindrico, nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale cilindrico (4) nella sede centrale (A) della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente inserire il registro del filo (5) nell'apposita sede (B) della leva.

MONTAGGIO ACCELERATORE (Fig. 7) Il filo acceleratore è già montato sia sul motore che all'interno del dispositivo acceleratore (1). Tale dispositivo va fissato nel foro (A) della stegola con la vite (2) e bloccato con il dado (3).

MONTAGGIO DELLE FRESE A ZAPPETTE (Fig. 8) Pulire i mozzi delle frese e l'albero porta-frese; spalmare una piccola quantità di grasso per facilitare il montaggio e la futura rimozione delle frese. Versione con motore B&S 950 (fig. 8-1): inserire la fresa (1) badando che i coltelli abbiano l'affilatura rivolta verso l'anteriore della macchina e bloccare con due spinotti (2). Aggiungere l'allargamento fresa (3) e fissare anche quest'ultimo con uno spinotto (2). Infine bloccare il disco proteggi piante (4) con vite (5) e dado (6). Ripetere la stessa operazione per la fresa sull'altro lato. Versione con altri motori (fig. 8-2): la fresa (1) risulta già montata con nr. 2 viti ed altrettanti dadi, quindi occorre solo aggiungere l'allargamento fresa (3) e bloccarlo con uno spinotto (2). Fissare il disco proteggi piante (4) con vite (5) e dado (6). Ripetere la stessa operazione per la fresa sull'altro lato. N.B. Occorre montare lo spinotto come raffigurato nel quadretto centrale, cioè con il fermo di protezione girato nel senso di rotazione delle frese, in modo tale da impedire che durante il lavoro si possa aprire.

MONTAGGIO ALLARGAMENTO RIPARO FRESA (Fig. 8/A) Solo per motozappe con frese da cm. 75. Prelevare dalla scatola imballo l'allargamento riparo fresa (1) con già premontate le viti (2). Montarlo facendo coincidere le viti (2) con i dadi a gabbia (3). Ripetere la stessa operazione con l'allargamento dall'altro lato della fresa.

MONTAGGIO TRAVERSINO STEGOLA (Fig. 8/B) Prelevare dalla busta accessori i due traversini (1) e posizionarli facendoli combaciare uno sopra e uno sotto al manubrio (2). Successivamente fissarli al medesimo facendo passare le viti (3) nei due fori (A) del traversino superiore e nei fori (B) del traversino inferiore. Serrare infine con i dadi (4).

MONTAGGIO COFANO STEGOLA (Fig. 8/C) Prelevare dalla scatola imballo il cofano (1). Posizionarlo facendo incastrate le sedi (A) sulla parte inferiore del manubrio (2). Ruotare il cofano come in figura facendo attenzione a fare coincidere la sede (B) con la leva (3). Il cofano è montato correttamente quando il gancio (C) del cofano (1) è agganciato al perno (D) del manubrio (2).

REGISTRAZIONE DEI COMANDI (Fig. 9) Attenzione! La fresa deve iniziare a girare non prima di avere agito sui rispettivi comandi. Questo si ottiene intervenendo sui registri dei fili (1 MA) e (2 RM). Inoltre la leva (3) che comanda la marcia di zappatura, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa. Quando la leva (3) della marcia avanti e la leva (4) della retromarcia sono a fine corsa, cioè in posizione di lavoro, le rispettive molle di carico (5 e 6) si devono allungare di circa 8-10 mm. Se ciò non avviene è possibile effettuare un'ulteriore registrazione.

MARCIA AVANTI: avvitare o svitare il registro (7) o (8) sul filo (1).

RETRO MARCIA : avvitare o svitare il registro (9) o (10) sul filo (2).

REGOLAZIONE MANUBRIO (Fig.10A - 10B) Il manubrio della motozappa è orientabile sia lateralmente che in altezza. E' consigliabile, prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio in base alle proprie esigenze.

REGOLAZIONE LATERALE (Fig. 10A): l'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare la vegetazione. Procedere alzando la leva (3) per sbloccare il manubrio (2) dal supporto (1). Ruotare il manubrio (2) dalla parte desiderata ed abbassare la leva (3) per bloccarlo.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA (Fig. 10B): per poter sbloccare il manubrio (2) occorre ruotare le manopole (4) per allentarle. Sollevare o abbassare il manubrio nella posizione desiderata (regolazione standard l'altezza dei fianchi) e, per confermare l'esatta posizione, bloccare le due manopole.

ISTRUZIONI D'USO Dopo le operazioni di montaggio e regolazione la motozappa è pronta per lavorare.

- Regolare il manubrio all'altezza più adatta al lavoro da eseguire. (Vedi fig.10)

- Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina sia in perfette condizioni di funzionamento.

- Attenzione: la macchina viene consegnata con il motore senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 Kg e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente il manuale istruzioni del motore.

- Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopra velocità.

- **IMPORTANTE :** al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo.

- Terminato il montaggio accendere la motozappa e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.

- Messa in moto del motore (Fig.14) Aprire il rubinetto del carburante (per i motori provvisti), posizionare su START la levetta dell'acceleratore posto sul manubrio (part. 1). Se il motore è freddo, azionare il dispositivo di starter sul carburatore, afferrare la maniglia di avviamento (10) e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare, dopo i primi scoppi, lo starter nella posizione di riposo.

- **Marcia avanti (Fig. 11)** Per azionare la marcia avanti impugnare il manubrio (1) e premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Abbassare la leva (3) per tutta la sua corsa.

- **Marcia indietro (Fig. 12)** Per azionare la leva retro marcia o marcia indietro, impugnare il manubrio (1) premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Tirare la leva (3) per tutta la sua corsa.

Questa motozappa è progettata per ridurre al minimo le emissioni di vibrazioni e rumore, tuttavia è buona norma intervallare lavori di lunga durata con piccole pause. In caso di utilizzo prolungato si consiglia l'uso di protezioni acustiche.

- Fine lavoro : terminato il lavoro, per arrestare il motore, portare la leva acceleratore (Fig.14 part.1) nella posizione di stop.

SOSTITUZIONE OLIO DEL CAMBIO (solo per motori/cambi a caldo) (Fig. 13) In linea di massima si dovrebbe sostituire l'olio ogni 100 ore di lavoro. (Viscosità olio SAE 80). Cambio olio: a) Smontare lo sperone b) Allentare il tappo a vite. - c) Collocare la macchina in posizione inclinata e aspirare l'olio tramite una siringa. - d) Introdurre l'olio nuovo nella quantità di circa 0,5 lt. Per controllare il giusto livello è necessario inclinare la macchina; l'olio dovrà iniziare ad uscire dal foro poco prima che la macchina (con il punto A) tocchi terra. - e) Richiudere il foro di riempimento con il tappo a vite (1).

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

RIMESSAGGIO E MANUTENZIONE PERIODICA (Fig.15) Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Controllare periodicamente il serraggio del manubrio (1) al supporto (2). Nel caso il serraggio non fosse garantito abbassare la leva (3) ed avvitare il dado (4). Un corretto serraggio dei componenti aiuta a ridurre le vibrazioni della macchina. Svuotare il serbatoio della benzina sempre all'esterno. Lasciare raffreddare la macchina prima di immagazzinarla e comunque non riparla con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla. Per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, il silenziatore e la zona di immagazzinamento della benzina liberi da foglie, erba e grasso in eccesso.

DESCRIZIONE DEI COMANDI (Fig. 14) 1. Levetta comando acceleratore a mano - 2. Leva comando avanzamento e comando di zappatura (dispositivo antinfortunistico) - 3. Leva comando retromarcia - 4. Sperone per regolazione fresatura (unica posizione) - 5. Frese (con allargamento) - 6. Manopola di serraggio manubrio/telaio - 7. Manubrio - 8. Ruota di trasferimento - 9. Riparo fresa - 10. Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente) - 11. Motore - 12. Leva bloccaggio/sbloccaggio manubrio - 13. Supporto manubrio. - 14. Traversino

CARATTERISTICHE TECNICHE Motore: per informazioni vedere la pubblicazione specifica. Trasmissione: Primaria a cinghia - Secondaria a catena. La velocità massima di rotazione della fresa è di 140 giri/min. circa. Cambio: marcia avanti o marcia avanti + retromarcia. Dimensioni: Lunghezza massima 1,35 m. Larghezza massima 0,50 m (SRC 750 G), 0,75 m (SRC 775 RG/RB), 0,95 m (SRC 795 RB). Altezza 1,00 m. Dimensioni imballaggio: lunghezza 80 cm - larghezza 53 cm - altezza 69 cm.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI Valore di pressione acustica al posto di lavoro secondo EN 709 $L_{eq} = 88,5$ dB(A), valore d'incertezza nella misura $K = \pm 0,8$ dB(A). Valore di potenza acustica secondo EN 709 $L_{wa} = 96,1$ dB(A), valore d'incertezza nella misura $K = \pm 0,9$ dB(A). Vibrazioni alle stegole secondo EN 709 e ISO 5349 = $5,39$ m/s², valore d'incertezza nella misura $K = \pm 0,36$ m/s².

ACCESSORI

Allargamento riparo fresa a 75 cm (solo per SRC 750 G), ruote di trasferimento, rinalzatore ad ali fisse, sperone registrabile.

GUASTI



Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare il cappuccio della candela !



Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente sostituire.
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per i modelli di motore in cui è previsto il rubinetto).
La potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.
Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.	

<p>Leggere il manuale prima di usare la macchina - Attenzione: rotazione fresa</p>	<p>Etichetta innesto Marcia avanti e Retromarcia.</p>	<p>Etichetta indicazione filo retromarcia</p>	<p>1 Costruttore 2 Modello 3 Anno di costruzione 4 Numero di serie articolo – Progressivo 5 Massa 6 Potenza in kW</p>
<p>START</p> <p>STOP Etichetta acceleratore</p>		<p>Etichetta rotazione stegola</p>	

